

PART 2
LANGUAGE

PARTIE 2
LANGUES

2.1 Application of the law

(1) The *Official Languages Act*, S.N.-B. 2002, c O-0.5 and the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* apply to the Tribunal and to proceedings before the Tribunal.

2.2 In French, in English or both

(1) Everyone has the right to use English or French, or both languages, in any proceeding before the Tribunal.

2.3 Choice of language when the Commission or a regulator are a party to a proceeding

(1) By derogation from rule 2.2, when the Commission or one of its regulators is a party to a proceeding, the Commission or the regulator shall use the official language chosen by the other party.

2.4 Communications with the Tribunal

(1) Everyone has the right to use the official language of their choice in their communications with the Tribunal.

(2) The Tribunal shall communicate with the parties in the official language or official languages of their choice.

2.5 Obligation of the hearing panel

(1) Members of the hearing panel shall understand, without the assistance of an interpreter or any translation, the official language or official languages chosen by the parties and witnesses to a proceeding.

2.6 Interpreter services

Availability

(1) The Tribunal shall provide, on request or when the circumstances so require, the services of an interpreter to translate from French to English or from English to French during a hearing.

2.1 Application du droit

(1) La *Loi sur les langues officielles*, L.N.-B. 2002, c O-0.5 et la *Charte canadienne des droits et libertés* s'appliquent au Tribunal et aux instances devant lui.

2.2 En français, en anglais ou les deux

(1) Chacun a le droit d'employer le français ou l'anglais, ou les deux langues, dans toute instance devant le Tribunal.

2.3 Choix de langue quand la Commission ou un chargé de la réglementation est partie à l'instance

(1) Par dérogation à la règle 2.2, lorsque la Commission ou l'un de ses chargés de la réglementation est partie à une instance, la Commission et les chargés de la réglementation emploient la langue officielle choisie par l'autre partie.

2.4 Communications avec le Tribunal

(1) Chacun a le droit d'employer la langue officielle de son choix dans ses communications avec le Tribunal.

(2) Le Tribunal communique avec les parties dans la langue officielle ou les langues officielles de leur choix.

2.5 Obligation du comité d'audience

(1) Les membres du comité d'audience comprennent, sans l'aide d'un interprète ou de toute traduction, la langue officielle ou les langues officielles choisies par les parties et les témoins dans l'instance.

2.6 Services d'interprète

Accès aux services

(1) Le Tribunal fournit, sur demande ou lorsque les circonstances l'exigent, les services d'un interprète pour la traduction de l'anglais vers le français ou du français vers l'anglais au cours d'une audience.

Request an interpreter for another language

(2) If a party or a witness requires an interpreter to interpret to or from any language other than French or English, the party shall notify the Registrar at least 30 days before the hearing.

2.7 Orders and decisions

In both official languages

(1) Orders and decisions of the Tribunal shall be delivered to the parties in both official languages.

Exception

(2) Exceptionally, when the delivery of a bilingual version would cause a delay which would be prejudicial to the public interest or which would cause an injustice or a serious inconvenience to one of the parties, the decision shall be delivered first in the official language used by the parties, then as soon as possible, in the other official language. This exception does not apply where both official languages were used in the proceeding.

Publication of orders and decisions

(3) The Tribunal shall publish its decisions and orders simultaneously in both official languages on its website.

Demande d'interprète pour une autre langue

(2) Si une partie ou un témoin a besoin d'un interprète pour la traduction vers ou depuis une autre langue que le français ou l'anglais, la partie doit en aviser le greffier au moins 30 jours avant l'audience.

2.7 Ordonnances et décisions

Dans les deux langues officielles

(1) Les ordonnances et les décisions du Tribunal sont remises aux parties dans les deux langues officielles.

Exception

(2) Exceptionnellement, lorsque la remise d'une version bilingue entraînerait un retard qui serait préjudiciable à l'intérêt public ou qui causerait une injustice ou un inconvénient grave à une des parties, la décision est remise d'abord dans la langue officielle employée par les parties, puis dans les meilleurs délais, dans l'autre langue officielle. Cette exception ne s'applique pas lorsque les deux langues officielles ont été employées dans l'instance.

Publication des ordonnances et des décisions

(3) Le Tribunal publie ses décisions et ordonnances simultanément dans les deux langues officielles sur son site Web.